

*Papageorgiu*  
**Die 'Ιέρεια - Θύσα - Inschrift**

von Saloniki

*herausgegeben*

von

Petros N. Papageorgiu



**Triest 1901**

Bibliothèque Maison de l'Orient



150132

Die Ἱέρεια-θύσα—Inscription von Saloniki.

1, **Germain** Num. 23 (im Jahre 1748, Rev. archéol. XXIV, 1894, p. 209), 2) **Duchesne** Num. 34 (Mémoire sur une miss., Paris 1876, p. 44), 3) **P. N. Papageorgiu** im Λεξικό; Ἑρμῆος (Triest 1899) p. 13 und in der Ἀθηνῶν XII 1900 p. 87.

Einer freundlichen Einladung des Vorstehers des hiesigen Conseil de l'instruction publique Hr. Ressit Bey verdanke ich, dass ich am 23 Iuli (5 August) mit Hr. Essad Effenti, Direkt. der Idadié Schule in Drama, der gaenzlichen Blosslegung der Saeule in Eski-Tziuma Djamissi beiwohnte, welche die sehr wichtige Inscription traegt. Die früher unter der Erde versteckten, nunmehr ans Licht gebrachten Zeilen lauten, β 12 - 16 :

ὅπως ἀπό-	12
κειπαί μοι	
ἀπὸ ἀγο-	
ρᾶς μὴ ἔλα-	15
τον , ε (Blatt)	

und γ 28 ff. (—35):

_____ ἐ-	28
πὶ τοῖς αὐτοῖς	
προστίμοις,	30
εἰ δὲ μὴδὲ ὁ ἕ-	
τερος θίασος	
ποιῆ, εἶνε λυ-	
τὰ τῆς πόλε-	
ως (Blatt)	35

In β 12-13 ist ἀπό/κειταί μοι (früher las ich ἀποφ/ [έρω]ντι αἰμοί) und γ 33-34 αὐτὰ zu verbessern  
 = δηναρίων.

Übrigens konnte ich feststellen dass auch α, zwischen der Frontinschrift Εὐφροσύνη—χάριν und der zerstörten Figur, durch Einschnitt abgesondert noch 4 Zeilen standen von denen man jetzt nur unbedeutende Buchstabenspuren mit Mühe sieht. Die Reihe der Inschriftentheile ist also folgende: α (Vorderseite) 1—3 Εὐφροσύνη—χάριν, β (rechte Seite, I. Testamenttheil) 4-16 Ἱέρεια — , ε , α 4 (17-20) ausgeschlagene Zeilen (Vorderseite, Anfang des II. Theiles), γ (linke Seite, Folge und Ende) 21-39 καὶ — πόλεως.

Ich lasse nunmehr den ganzen Text nach meiner Lesung folgen:

α

Εὐφρο[σύνη] . . . Διοσκο. 1  
 ἀδελφῆ . . . . ισι (?), ἔτους  
 τοῦ κ[αὶ] . . μνήμης [χάριν]

β

Ἱέρεια θύσα  
 εὐεία Πρινο- 5  
 φόρου κατα-  
 λίπω εἰς μνί-  
 ας χάριν αἰω-  
 νίας ἀνπέλων  
 πλέθρα δύο 10  
 σὺν τῶν τάφροις  
 ὅπως ἀπό-  
 κειταί μοι

ἀπὸ ἀγο-  
ρᾶς μὴ ἔλα- 15  
τον δηναρίων , ε

α

.....  
.....  
.....  
..... 20

γ

καὶ οἱ μύστε  
μικρὸς μέ-  
γας ἕκαστος  
στέφανον ῥό-  
δινον, ὁ δὲ μὴ ἐ- 25  
νένκας μὴ μετε-  
χέτω μου τῆς  
ὠωρεᾶς. Αἰάν  
δὲ μὴ ποιήσω-  
σιν, εἶνε **λυτὰ** [**αὐτὰ**] 30  
τοῦ Δροιοφό-  
ρων θειάσου ἐ-  
πὶ τοῖς αὐτοῖς  
προστίμοις.  
Εἰ δὲ μηδὲ ὁ ἔ- 35  
τερος θιάσος  
ποιῆ, εἶναι **λυ-**[**αὐ-**]  
**τὰ** τῆς πόλε-  
ως. 39

Für die sachliche Erklärung vgl. Duchesne a. a. O. und Ἐρανος p. 14—16 und Ἀθηνᾶ p. 87—88

4 **Θύσα** : Strab. X 468 **Διονύσου** δὲ Σειλινοὶ τε καὶ Σάτυροι — Ἀθηναί τε καὶ **Θυῖαι**, Sophokl. Antig. 1150 προφάνηθ' — ἅμα περιπόλοις/ **Θυῖαισιν** [Boeckh: **Θυῖαισιν** cod Laur.] αἶ σε μαινόμεναι πάννουχοι / χορεύουσι τὸν ταμίαν **Ἰακχον**, Aeschyl. Sept. 498 βακχᾶ — **Θυῖας** ὡς und 835 ἔτευξα τύμβω μέλος/ **Θυῖας**, Hesych. **Θυστάδες** : νύμφαι τινές, αἱ ἔνθεοι, καὶ **Βάκχαι** (Pausan. VI 26 **Θυῖα** - Fest), Lykophr. Alex. 106 **Θυσταῖσιν** (oder **θύστησιν**, Hesych. **θύστα** : θυσία. M. Schmidt **θύστα** : Θυῖα), Hesych. **θυσῶν** : θυσιῶν (G. Dindorf **θυσῶν** : Θυῖων, Schmidt **θυσῶν** : Θυῖων), Nauck Eurip. fragm. 586 **Θύσαν** [cod οὐ δάν ; oder **Θυσᾶν** ?] Διονύσου κόραν [cod. κομᾶν ; oder κορᾶν ?].

5 **Πρηνόφορον**, 31 **Δροιοφόρων** [**Δροιοφόρων**]: vgl. Eurip. Kykl. 63 χοροὶ/ **Βάκχαι** τε **θυρσοφόροι**, Bakch. 557 **θυρσοφορεῖς**/ **θυῖαδουε**, ὦ Διόνυσ', Pindar. Olymp. II 30 παῖς ὁ **κισσοφόρος** (Dionysos). Strab. X 468 οἱ μὲν οὖν Ἕλληνας οἱ πλείστοι τῷ **Διονύσῳ** προσέθεσαν — τὸ ὀργιαστικὸν πᾶν καὶ τὸ βακχικὸν καὶ τὸ χορικὸν καὶ τὸ περὶ τὰς τελετὰς μυστικόν, **Ἰακχόν** τε καὶ τὸν Διόνυσον καλοῦσι καὶ τὸν ἀρχηγέτην τῶν μυστηρίων τῆς Δήμητρος δαίμονα· **δενδροφορία** τε καὶ χορεῖαι καὶ τελεταὶ κοιναὶ τῶν θεῶν εἰσι τούτων.

Saloniki 24 Iulii (6 Aug.) 1901.

S. U. Sarpasotzgiu.

